



ასოც. პროფ. ნანული კაჭარავა

შრომების სრული სია

ა) გამოქვეყნებული მეცნიერული შრომების სია:

1. baş (თავი), el (ხელი), göz (თვალი) ლექსემების სიტყვაწარმოებითი შესაძლებლობანი თურქულში (აფიქსაცია), ტიპოლოგიური ძიებანი IV, თბილისი, 2000, გვ.231-245.
2. ზმნა თანამედროვე თურქულ ენაში, ჟურნალი Türk Dili ('თურქული ენა'), #586, ანკარა, 2000, გვ. 416-421 (თურქულად).
3. baş (თავი) ლექსემის სიტყვაწარმოებითი შესაძლებლობანი (კომპოზიცია), აღმოსავლეთმცოდნეობა, თსუ შრომები, 341, თბილისი, 2002, გვ. 129-137.
4. მყოფელობის და მქონებლობის გამოხატვის სემანტიკა თურქულში, ჟურნალი Türk Dili (თურქული ენა), #609, ანკარა, 2002, გვ. 772-773 (თურქულად).
5. თურქული ფრაზეოლოგიზმები საწყისი ლექსემით 'baş' (თავი), კავკასიის მაცნე, № 8, თბილისი, 2003, გვ. 137-143.
6. კორპორალური ლექსიკა თურქულში, ქუთაისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, აზიისა და აფრიკის ინსტიტუტი, ქუთაისი, 2003, გვ. 97-107.
7. 'göz' (თვალი) სომატური ლექსემის პირველ კომპონენტად შემცველი ფრაზეოლოგიზმები, აღმოსავლეთი და კავკასია, № 3, თსუ, თბილისი, 2005, გვ. 324-330.
8. Türkçede 'el' Somatik Kelimesiyle Başlayan Deyimler, კულტურის ისტორიისა და თეორიის საკითხები, თსუ, XXII, თბილისი, 2005, გვ.155-163 (თურქულად).
9. 'baş'Sözüyle Başlayan Deyimler, პერსპექტივა XXI, VII, აღმოსავლეთმცოდნეობის ინსტიტუტი, აზიისა და აფრიკის ინსტიტუტი, თბილისი,2005, გვ. 117-121(თურქულად).
10. სომატიზმების შემცველი ფრაზეოლოგიზმები თურქულში, აღმოსავლეთი და კავკასია,4, თსუ, თბილისი,2006, გვ. 211-214.
11. Türkçede 'Göz' ile başlayan Deyimler, Türk Dili, Türk Dil Kurumu, sayı 650, Ankara, 2006, s.129-133.
12. Birkaç Alıntı Kelime Tahlili hakkında ('რამდენიმე ნასესხები სიტყვის ანალიზისათვის', ლ. რუხამესთან თანაავტორობით), აზერბაიჯანის მეცნ. აკადემიის ფოლკლორის ინსტიტუტი, ბაქო, 2007, გვ.356-359 (თურქულად).



13. Türkçe Yazmalar Kataloğu Üzerine, Türk Dili, Türk Dil Kurumu, sayı 671, Ankara, 2007, s.790-792
14. თანამედროვე ქართული და თურქული ენების საერთო ლექსიკა (ლუიზა რუხაძესთან თანაავტორობით), აღმოსავლეთი და კავკასია, №6, თსუ, თბილისი, 2008, გვ 110-113.
15. “Molla Nasreddin” Adlı Dergi ve Onun Önemi (ჟურნალი ‘მოლა ნასრედინი’ და მისი მნიშვნელობა), ჰოჯა ნასრედინის 800 წლისთავისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო სიმპოზიუმის მოხსენებათა კრებული, აქშეჰირი, 2008, გვ. 376-388 (თურქულად).
16. Gürcü Asıllı Türklerin Konuşmasında Türkçe Deyimlerin Etkisi (ჩვენებურების მეტყველებაში თურქული ფრაზეოლოგიზმების კვალი და გავლენა), თურქულიკულტურის VI საერთაშორისო კონგრესის მოხსენებათა კრებული, ანკარა, 2009, გვ. 789-795 (თურქულად).
17. სომატური ლექსიკა თურქულში. კომპოზიციის გზით el (ხელი) ლექსემის სიტყვაწარმოებითი შესაძლებლობები თურქულში, დ.კობიძე 100, საიუბილეო კრებული მიძღვნილი დავით კობიძის დაბადების 100 წლისთავისადმი, თსუ გამომცემლობა, 2009, გვ. 100-113.
18. თურქიზმები ქართულ დიალექტში (ლუიზა რუხაძესთან თანაავტორობით), გორის უნივერსიტეტის II საერთაშორისო კონფერენციის მოხსენებათა კრებული, 2-3 ოქტომბერი, გორი, 2009, გვ. 274-279.
19. თურქიზმები მეგრულში (ალინა ბალიშვილთან თანაავტორობით), აკად. ს. ჯიქიას დაბადებიდან 110 წლისთავისადმი მიძღვნილი რესპუბლიკურ სამეცნიერო კონფერენციაზე წაკითხული მოხსენებები, ახალციხის უნივერსიტეტი, თბილისი, 2010, გვ. 26-33.
20. Türkçeden Gürcüceye girmiş alıntı kelimeler(‘თურქულიდან ქართულ ენაში შესული ნასესხები სიტყვები’,ლუიზა რუხაძესთან თანაავტორობით), Türk Dünyası (სამეცნიერო ჟურნალი ‘თურქული სამყარო’), Dilve Edebiyat Dergisi, sayı:22 / Güz-2006, ანკარა, 2010, გვ. 61-65.
21. საქართველოს სახელმწიფო არქივში მოძიებული დოკუმენტი სივასის ყრილობის შესახებ (მ.სვანიძესთან თანაავტორობით), ათათურქის სახელობის კვლევათა ცენტრი, ათათურქისადმი მიძღვნილი მე-6 საერთაშორისო კონგრესი, გამომცემლობა Erdal Basın Yayın, Dağıtım, ანკარა, 2010, გვ. 140-147 (თურქულად).
22. Gürcü Dilinde Türkiye Tarihi (თურქეთის ისტორია ქართულ ენაზე), Türk Dünyası (ჟურნალი ‘თურქული სამყარო’), Dil ve Edebiyat Dergisi, Türk Dil Kurumu Yayınları, sayı: 29/Bahar, Ankara, 2011, s.75-77.



23. Gürcistan'da Türkçenin Kullanımı (თურქული ენა საქართველოში), პირველი საერთაშორისო კონფერენცია “მასობრივ საინფორმაციო საშუალებებში თურქული ენა და მისი გამოყენება,” ქირიქალე, 2011, გვ.695-699 (თურქულად).
24. Türkçede ‘Kalp, Gönül, Yürek’ Somatik Kelimeleri İçeren Deyimler (თურქულში ‘გული’ სომატიზმის შემცველი ფრაზეოლოგიზმები), III საერთაშორისო კონფერენცია ‘თურქული მსოფლიო ენა,’ იზმირი, 2011, გვ. 516-518 (თურქულად).
25. გზა ნობელის პრემიამდე, აღმოსავლეთი და კავკასია, №7, თსუ, აღმოსავლეთისა და კავკასიის კვლევითი ცენტრი, თბილისი, 2011, გვ.84-94.
26. მონოგრაფია ოსმალეთის ქართველებზე (მიხეილ სვანიძესთან თანაავტორობით), აღმოსავლეთმცოდნეობა №1, გამომცემლობა „სამი“, საგამომცემლო ჯგუფი ‘თვალსაზრისი’, თბილისი, 2012, გვ. 306-319.
27. ბერძნობები მეგრულში (ალინა ბაღიშვილთან ერთად), სამეცნიერო ჟურნალი ‘ქართველოლოგია’, ჟურნალის პასუხისმგებელია მაგალი თოდუა, რედაქტორი - ნელი მახარაძე, თბილისი, 2012/1.
28. ‘Noble People’ in the Ottoman Empire, Kafkas Halklarının Folkloru ve Lingvo-Kültürolojisi adlı Uluslararası Bilimsel Sempozyumun Bildirileri, Bakü, 2012 (Gürcüce ve Rusça)
29. YUNANCADAN MEGRELCEYE GEÇMİŞ SÖZ VARLIĞI (ბერძნულიდან მეგრულში შესული ლექსიკა), Karadeniz-Black Sea-Черное Море, Üç ayda bir yayınlayan Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi, Ardahan, 2012, sayı 4, s. 26-32
30. ადალეთ ალაოლუ და მისი პიესები, შესავალი და თარგმანი პიესისა ‘გმირის სიკვდილი,’ სამეცნიერო ჟურნალი ‘აღმოსავლეთმცოდნეობა’ №2, თბილისი, 2013, გვ.245-261
31. Eğitim ve Kültür Alanında Türk-Gürcü İlişkileri Üzerine (თურქულ-ქართული ურთიერთობები განათლებისა და კულტურის სფეროში), Düzce’de Tarih ve Kültür,Düzce Belediyesi Kültür Yayınları, Düzce Araştırmaları: 1, İstanbul,2014, s.236-240
32. TEACHING AND LEARNING THE GEORGIAN LANGUAGE IN TURKEY (TÜRKİYE’DE GÜRCÜCENİN EĞİTİMİ VE ÖĞRETİMİ – თურქეთში ქართული ენის სწავლება), International Journal of Languages’ Education and Teaching ISSN: 2198 – 4999, Mannheim–GERMANY,UDES2015,p.2000-2006.
<http://www.ijlet.com/OncekiSayilarDetay.aspx?Sayi=UDES%202015>



33. Bejan Khorava'nın "Çerkezler" Adlı Kitabının Değerlendirilmesi (ბეჟან ხორავას წიგნის 'ჩერქეზების' შეფასება), Adıge Filolojisi (Dil, Tarih, Edebiyat, Sosyo-Kültür), İstanbul, 2016, s.365-371
34. მცენარეული საფარი საქართველოს სამეგრელოს რეგიონში, ახალციხის უნივერსიტეტის შრომები, ახალციხე-თბილისი, 2016
35. Türk-Gürcü Edebi İlişkileri Üzerine (თურქულ-ქართული ლიტერატურული ურთიერთობები), Düzce'de Tarih, Kültür ve Sanat, Düzce Belediyesi Kültür Yayınları, Düzce Araştırmaları: 4, İstanbul, 2016, s.482-500
36. "ვეფხისტყაოსნის" თურქული ვარიაციები, აღმოსავლეთმცოდნეობა, №5, თბილისი, 2016, გვ. 121-127

გრანტი: აკად. გ. წერეთლის სახელობის აღმოსავლეთმცოდნეობის ინსტიტუტის სამეცნიერო საგრანტო პროექტი თემაზე: 'საერთაშორისო ურთიერთობანი ახლო აღმოსავლეთში ირან-ოსმალეთის ომების დროს XVI ს.-ში და საქართველო', საქართველოს ეროვნული სამეცნიერო ფონდი, რუსთაველის ფონდი, 2006-2008, ძირითადი მონაწილე.

ვარ თანაავტორი გრანტის ფარგლებში შესრულებული **მონოგრაფიისა** „საერთაშორისო ურთიერთობანი ახლო აღმოსავლეთში ოსმალეთ-ირანის ომების დროს და საქართველო. XVI საუკუნე,“ რომელიც გამოიცა წიგნად, თბილისი, გამომცემლობა 'ნეკერი', 2008, ავტორთა კოლექტივი: მიხეილ სვანიძე (პროექტის ხელმძღვანელი), დავით კაციტაძე, თამაზ ნატროშვილი, კახაბერ დემეტრაშვილი, რუსუდან შარუმაშვილი, **ნაწილი კაჭარავა**, პავლე თოფურია.

ბ) თეზისები:

1. Türkçede 'baş' ile Başlayan Deyimler, ლინგვისტა V საერთაშორისო კონფერენცია, ანკარა, 2004, გვ.88.
2. ჩვენებურების მეტყველებაში ზოგიერთი ნასესხები სიტყვის მორფოლოგიური ანალიზისათვის, ლუიზა რუხაძესთან თანაავტორობით, არნ. ჩიქობავას ენათმეცნიერების ინსტიტუტი, აკ. წერეთლის ქუთაისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, XXIX რესპუბლიკური დიალექტოლოგიური სამეცნიერო სესიების მასალები, ქუთაისი, 2009, გვ. 22.
3. შურულუბუმობა (ა. ბალიშვილთან ერთად), წმ. ტბელ აბუსერისძისადმი მიძღვნილისაერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია, აჭარის ხიჭაურის უნივერსიტეტი, ტბეთი-სხალთა, 2010, გვ. 174.

4. Çeviri ile Verilen Eğitim (სწავლება თარგმანის საშუალებით), პირველი საერთაშორისო კონფერენცია 'თარგმანთმცოდნეობა და ტერმინთმცოდნეობა', ქირიქქალე, 2011, გვ.86.
5. „კეთილშობილი ხალხი“ ოსმალეთში, საერთაშორისო სიმპოზიუმი 'კავკასიის ხალხთა ფოლკლორი და ლინგვოკულტუროლოგია', მასალები, თბილისი, 2012, გვ.59; 367 (ქართულად და ინგლისურად).

გ) მხატვრული:

1. Gürcü Dilbilimci Türkolog Nodar Canaşıa (ქართველი ლინგვისტი, თურქოლოგი ნოდარ ჯანაშია), ბიბლიოგრაფია, Türk Dünyası, Dil ve Edebiyat Dergisi, Ankara, 1999, გვ. 216-221.
2. Prof. Tsisana Abuladze (Özgeçmiş ve çalışma alanı), Çvnebuluri, № 38, İstanbul, 2000, გვ. 14.
3. Gürcistan'da Türkçenin Yabancı Dil olarak Okutulması, Çvnebuluri, Kültürel Dergi, № 43, İstanbul, 2002, s. 22-23.
4. მუჰსინე ჰელიმოღლუ იავუზის წიგნი "ზღაპრები და მისი აღმზრდელობითი ფუნქციები," ჟურნალი 'ახალი ხიდი,' თბილისი, 2002/1, გვ. 54.
5. თურქი ხალხი კეთილგანწყობილია ქართველების მიმართ (თურქულ და ქართულ ენებზე), ჟურნალი 'ახალი ხიდი', №4, თბილისი, 2004, გვ. 29-33
6. Robert Sturua ile Söyleşi, Çvnebuluri, İstanbul, 2006/1, გვ. 9-11 (ინტერვიუ რობერტ სტურუასთან).
7. ღვაწლმოსილი მეცნიერი, თურქოლოგი, აღმზრდელი – ნოდარ ჯანაშია – 80 (ორ ენაზე), ჟურნალი 'ახალი ხიდი', თბილისი, 2006/2.
8. თურქული თეატრი თბილისში, ჟურნალი 'ახალი ხიდი', თბილისი, 2006/2 (თურქულ და ქართულ ენებზე).
9. მშობლიური ენის მერე ყველაზე მეტად თურქული მიყვარს (თურქულ ენაზე), ჟურნალი 'ყარამანი', ყარამანის მუნიციპალიტეტის საგამომცემლო ორგანო, მუნიციპალიტეტის ბიულეტენი, ყარამანი, # 5, 2008, გვ.37.

10. მშვიდობით ბატონო ნოდარ!, ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2009/7, გვ.37-39 (თურქულ და ქართულ ენებზე).
11. პატივგება კორიფესა და დიდ უნივერსიტეტელს (ე.ბჟალავასთან ერთად), გაზეთი TSU TIMES, თბილისი, #1, იანვარი, 2009, გვ.4.
12. 'მთარგმნეთ ქართულად!' (თურქი ნობელიანტი), ჟურნალი 'ჩვენი მწერლობა', თბილისი, 2009 წლის 4 სექტემბერი, გვ. 26-28.

გ) თარგმანები:

- ქართულიდან თურქულად:

1. ზურაბ სარჯველაძე, 'ქართული ენა,' Çvnebuli, Kültürel Dergi, #19-21, İstanbul, 1996, გვ. 16-17
2. გურამ რჩეულიშვილი, 'ლამაზია ქართველი ქალი,' 'ფშანის პირას,' Mamuli, Kartveloji-Kafkasoloji Yazıları (მამული, ქართველოგიურ-კავკასიოლოგიური კრებული), #5, İstanbul, 1998, გვ. 67-68
3. საქართველოს დამსახურებული მოღვაწე, რეჟისორი გიორგი ანთაძე (მოკლე ბიოგრაფია), მისი სტატია 'ტარტიუფის შესახებ,' Bilkent Üniversitesi Tiyatrosu, ბროშურასპექტაკლისათვის მოლიერის 'ტარტიუფი,' ანკარა, 1998, გვ. 4-5
4. გურამ რჩეულიშვილი, 'დილა უნივერსიტეტის ეზოში,' Çvnebuli, Kültürel Dergi, #28, İstanbul, 1998, გვ. 28-29
5. გიორგი ანთაძე, 'ეჟენ იონესკო და ქაჩალი მომღერალი,' 'აბსურდის თეატრის შესახებ,' Bilkent Tiyatrosu (ბროშურა სპექტაკლისათვის ეჟენ იონესკო 'ქაჩალი მომღერალი'), Ankara, 1999, გვ. 3-6
6. გურამ რჩეულიშვილი, 'ქიტესა,' Çvnebuli, Kültürel Dergi, #34, İstanbul, 1999, გვ. 27-28
7. ნინო ბასილია, 'კავშირი მარია კალასთან' (დიპლომატიური ჟურნალიდან 'იმიჯი'), Çvnebuli, Kültürel Dergi, #36, İstanbul, 2000, გვ. 28-29
8. გურამ რჩეულიშვილი, 'ლამაზია ქართველი ქალი,' Çvnebuli, Kültürel Dergi, #40, İstanbul, 2001, გვ. 26



9. გიორგი ანთაძე, 'ლუიჯი პირანდელი და მისი პიესა 'ექვსი მოქმედი პირი ემებს ავტორს', 'Bilkent Tiyatrosu (ბროშურა სპექტაკლისათვის ლუიჯი პირანდელი 'ექვსი მოქმედი პირი ემებს ავტორს'), Ankara, 2001, გვ.7
10. გურამ რჩელიშვილი, 'სადღაც წუოდა კოლო', 'Çveneburi, Kültürel Dergi,#41, İstanbul, 2001, გვ. 22
11. ცოტნე ნაკაშიძე, 'სპექტაკლის შესახებ', Bilkent Tiyatrosu (ბროშურა სპექტაკლისათვის ედუარდო დე ფილიპო 'ნეაპოლი – მილიონერთა ქალაქი'), Ankara, 2002, გვ.4
12. გურამ რჩელიშვილი, 'გურამი და ციცკა,' Çveneburi, Kültürel Dergi,#44, İstanbul, 2002, გვ. 23
13. ქართული ანდაზები და გამოთქმები (ოზბეი იმამოღლუსთან ერთად), Çveneburi,#46,İstanbul, 2002, გვ. 18; Çveneburi,#47,İstanbul, 2003, გვ. 20; Çveneburi,#48,İstanbul, 2003, გვ. 30; Çveneburi,#49, #50, İstanbul, 2003, გვ. 12, გვ.15; Çveneburi,#51,İstanbul, 2004, გვ. 24.
14. ცოტნე ნაკაშიძე, 'სპექტაკლის შესახებ', Bilkent Tiyatrosu (ბროშურა სპექტაკლისათვის ფედერიკო გარსია ლორკა 'სისხლიანი ქორწილი'), ანკარა, 2003, გვ. 9
15. გიორგი ანთაძე, 'ზიდერმანი და ცეცხლისწამკიდებლები', Bilkent Tiyatrosu (ბროშურა სპექტაკლისათვის მაქს ფრიში "ზიდერმანი და ცეცხლისწამკიდებლები"), ანკარა, 2004, გვ. 4-5
16. გიორგი ანთაძე, Claude Magnier "Blaise", Bilkent Tiyatrosu (ბროშურა სპექტაკლისათვის Claude Magnier "Blaise"), Ankara, 2005
17. შოთა ქავთარაძე, მოთხრობები (ბროშურა), თბილისი, 2010, გამომცემლობა LZ&F.
18. ბეჟან ხორავა, ჩერქეზეთი, გამომცემლობა 'მერიდიანი,' თბილისი, 2011 (წიგნი)
19. მზია ტყავაშვილი, დაღესტანი, გამომცემლობა 'ლიტერა,' (წიგნი მომზადებულია გამოსაცემად).
20. გიული ალასანია, ქართველები და ისლამადელი თურქები (მონოგრაფია), Gürcüler ve İslam Öncesi Türkler, Karadeniz Teknik Üniversitesi, Karadeniz Araştırmaları Enstitüsü #4, Türk-Gürcü İlişkileri Serisi I, 2013, Trabzon/Türkiye
21. შოთა რუსთაველი, აფორიზმები, დუზჯეს უნივერსიტეტის გამომცემლობა,

დუზჯე, 2017 (ბროშურა დაიბეჭდა შოთა რუსთაველის 850-ე წლისთავისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო კონფერენციისათვის და მონაწილე-მომხსენებლებს საჩუქრად დაურიგდათ საკონფერენციო ჩანთებში.)

• თურქულიდან ქართულად:

1. გულ ჰანიმი (ზღაპარი), ჟურნალი 'ახალი ხიდი', თბილისი, 2002/1, გვ. 54-55
2. მოჯადოებული მისანი (ზღაპარი), ჟურნალი 'ახალი ხიდი', თბილისი, 2002/3, გვ.54-55
3. ფაჰრეთინ ჩილოღლუ (ფარნა-ბექა ჩილაშვილი), წიგნი 'სასაზღვრო ფიქრები', თბილისი, 2006 (ლელა დადიანსა და მირიან მახარაძესთან ერთად).
4. ქევსერ რუჰი (ქეთევან ხანთაძე), 'Orman Sustu' (ტყე დამუნჯდა), ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2007/3, გვ. 6-9.
5. Laurent Mignon, 'მთავარიადროისა და ადგილის მიღმა იყო საიათნოვა', ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2007/3, გვ. 20-22.
6. ორჰან ველის ლექსები: 'მე, ორჰან ველი', 'ვუსმენ სტამბოლს', 'რეკს ლექსი', ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2008/4, გვ. 16-18.
7. ქევსერ რუჰი (ქეთევან ხანთაძე), მარტოსული ორჰან ველი, ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2008/4, გვ.13-15.
8. ლორან მინონი, ხელოვნური ენის მონატრება, ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2008/4, გვ.19-21.
9. ქევსერ რუჰი (ქეთევან ხანთაძე), 'Sonrası Kül' ('შენი ჭირიმე'), ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2008/5, გვ. 30-32.
10. Laurent Mignon, 'შენიშვნები ეკოლოგიური ლიტერატურის კანონის შესახებ', სტამბოლი, ჟურნალი 'ფიროსმანი', 2008/5, გვ. 33-35.
11. ხოჯა ნასრედინის ანეკდოტები, ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2008/5, გვ. 52-53.
12. ფაჰრეთინ ჩილოღლუ (ფარნა-ბექა ჩილაშვილი), პამფლეტი 'რუსმა უფროსმა ძმებმა დამოუკიდებლობა გასცეს?!', ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2008/6, გვ. 21-25.
13. Laurent Mignon, 'ოლივერ უორდროპის კვალდაკვალ', ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2008/6, გვ. 29-31.



14. ლორან მინონი, 'საქართველოს თურქეთთან დამაკავშირებელი ფურცელი', ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2009/7, გვ.33-35.
15. ქევსერ რუჰი (ქეთევან ხანთაძე), 'ზენ გიდერუმ ბათუმა'(მივალ ბათუმს), ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2009/7, გვ.52-56.
16. ლორან მინონი, 'დაკარგული წიგნები', ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2009/8, გვ.33-35.
17. კონსტანცა ლეტჩი, 'ჩემი სანატრელი შავიზღვისპირეთი', ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2009/8, გვ.24-29.
18. ქევსერ რუჰი (ქეთევან ხანთაძე), 'დარბაისლური თბილისი', ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2009/9, გვ. 47-51.
19. ბედისა ელიაძე, 'მე შენი კაეშნიანი ქარი შევიყვარე', ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2010/10, გვ. 51-53.
20. ფაჰრეთინ ჩილოღლუ (ფარნა-ბექა ჩილაშვილი), სექტემბრამდე და სექტემბრის შემდეგ (ციცო კაიკაციშვილთან ერთად), ჟურნალი 'ლიტერატურული პალიტრა', თბილისი, 2010, ივნისი.
21. ფაჰრეთინ ჩილოღლუ (ფარნა-ბექა ჩილაშვილი), 'ზებიაჩემის მოგზაურობა სტამბოლში', გაზეთ 'რეზონანსის' საკვირაო გამოცემა 'გალაკტიონი', თბილისი, 20. 06. 2010, გვ. 4-5.
22. ფაჰრეთინ ჩილოღლუ (ფარნა-ბექა ჩილაშვილი), 'წითელი ქარივით გაფრინდაცხოვრება', სტამბოლი, 2010/11.
http://www.facebook.com/note.php?saved&&suggest¬e_id=410497883357
23. მიქაელ კაია, 'წინა ცხოვრებიდან დარჩენილი კვალი,' ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2010/11, გვ. 30-33.
24. შენოლ თაბანი, 'მზიანი დღეები გველოდა,' ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2010/11, გვ. 51-53.
25. ბედისა ელიაძე, 'ღრუბლებში დავფრინავ, გული კი მტკივა,' ჟურნალი 'ფიროსმანი', სტამბოლი, 2010/11, გვ. 54-56.
შენიშვნა: რადგანაც ჟურნალის 'ფიროსმანი' სარედაქციო მთარგმნელთა საბჭოს წევრი ვარ, ამიტომ ზოგჯერ წერილს აქვს ქვეშ მინაწერი, რომ ჩემი თარგმანია, ზოგჯერ არა. ყოველ ნომერში ვარ რამდენიმე სტატიის მთარგმნელი.
26. ფაჰრეთინ ჩილოღლუ (ფარნა-ბექა ჩილაშვილი), მოთხრობების წიგნი 'სანამ თოვს', გამომცემლობა 'არტანუჯი', თბილისი, 2012 (თურქოლოგთა ჯგუფი)



27. ფაჰრეთინ ჩილოღლუ (ფარნა-ბექა ჩილაშვილი), პუბლიცისტური წერილები, წიგნი 'ერთი წვეთი ლიმონი,' გამომცემლობა 'არტანუჯი', თბილისი, 2014 (თურქოლოგთა ჯგუფი)
28. ქევსერ რუჰი (ქეთევან ხანთაძე), ქარვის ქალები, მოთხრობები, გამომცემლობა 'არტანუჯი', თბილისი, 2016 (ნანა ჯანაშიასა და მაცვალა ხარებავასთან ერთად)
29. ოქთაი რიფათი, წვიმის მოლოდინი, I მოქმედება, აღმოსავლური ჟურნალი 'არმაღანი,' თბილისი, 5-2016, გვ.49-67
30. ოქთაი რიფათი, წვიმის მოლოდინი, II მოქმედება, აღმოსავლური ჟურნალი 'არმაღანი,' თბილისი, 1-2017, გვ.16-34
31. აბდულაჰ ჩელებიოღლუ (ჩელებაძე) – დუზჯელი ჩვენებური პოეტი, შენ იცი, რაა მუჰაჯირობა? აღმოსავლური ჟურნალი 'არმაღანი,' თბილისი, 1-2017, გვ.34-35 (პწკარედი ჩემია, გართმა ხათუნა როგავამ)